

Súd:	Najvyšší súd SR
Spisová značka:	3Urto/7/2023
Identifikačné číslo spisu:	2023010026
Dátum vydania rozhodnutia:	20.09.2023
Meno a priezvisko:	JUDr. Jana Kostolanská
Funkcia:	sudca
ECLI:	ECLI:SK:NSSR:2023:2023010026.1

UZNESENIE

Najvyšší súd Slovenskej republiky v senáte zloženom z predsedníčky JUDr. Jany Kostolanskej a sudcov JUDr. Petra Kaňu a JUDr. Jozefa Šutku v trestnej veci odsúdenej A.S. C. U. E. L. Á. P. U. Z. N. B., v konaní o uznávaní a výkone rozhodnutí, ktorými sa ukladá trestná sankcia spojená s odňatím slobody v Európskej únii, na neverejnom zasadnutí 20. septembra 2023 v Bratislave, o odvolaní odsúdenej A.S. C. proti rozsudku Krajského súdu v Trnave z 10. augusta 2023, sp. zn. 3Ntc/13/2023, takto

rozhodol:

Podľa § 518 ods. 4 Trestného poriadku odvolanie odsúdenej A. C. s a z a m i e t a.

Odôvodnenie

Krajský súd v Trnave rozsudkom z 10. augusta 2023, sp. zn. 3Ntc/13/2023 rozhodol tak, že:

I. Podľa § 17 odsek 1 zákona č. 549/2011 Z. z. o uznávaní a výkone rozhodnutí, ktorými sa ukladá trestná sankcia spojená s odňatím slobody v Európskej únii a o zmene a doplnení zákona č. 221/2006 Z. z. o výkone väzby v znení neskorších predpisov

sa uznáva vo výroku o vine a vo výroku o treste odňatia slobody a vykoná sa

rozsudok Krajského súdu pre trestné veci Viedeň, Rakúska republika, sp. zn. 17 Hv 56/22k zo dňa 08.11.2022, a to vo vzťahu k osobe právoplatne odsúdenej A. C.Á.P., nar. X. M. XXXX v Š., Slovenská republika, trvale bytom Š., t. č. vo výkone trestu odňatia slobody v ÚVTOS Schwarzaui,

ktorým bola uznaná za vinnú v bode A./ zo zločinu vlastnenia napodobeniny peňazí podľa § 233 odsek 1 číslíka 1, šiesty prípad rakúskeho Trestného zákona, v bode B./ zo zločinu ťažkej krádeže s cieľom páchaním trestnej činnosti si zabezpečiť pravidelný príjem čiastočne vlámaním podľa §§127, 128 odsek 1 číslíka 5, 129 odsek 1 číslíka 1 a číslíka 3, 129 odsek 2 číslíka 1, 130 odsek 1, 130 odsek 2, druhý prípad, 15 rakúskeho Trestného zákona, v bode C./ z prečinu zatajenia dokladov podľa § 229 odsek 1 rakúskeho Trestného zákona, v bode D./ z prečinu odcudzenia bezhotovostného platobného prostriedku podľa § 241e odsek 1 rakúskeho Trestného zákona, v bode E./ z prečinu odcudzenia bezhotovostného

platobného prostriedku podľa § 241e odsek 1 rakúskeho Trestného zákona, na tom skutkovom základe, že:

A. C. je vinná, že vo Viedni a na iných miestach v Rakúsku

A./ dňa 18.2.2022 vlastnila dve falošné 100-Euro-bankovky, tým napodobeninu peňazí s úmyslom, aby boli vydané ako pravé a nefalšované tak, že spoločne s už odsúdeným M. B. I. tieto prechovávala ukryté v jednom zošite v kuchyni v hotelovom apartmáne;

B./ s cieľom páchaním trestnej činnosti si zabezpečiť pravidelný príjem (§ 70 odsek 1 číslica 3 Rakúskeho trestného zákona) ďalej uvedeným odcudžila resp. sa pokúsila odcudziť cudzie hnutel'né veci v hodnote presahujúcej EUR 5.000,- s úmyslom, ich privlastnením seba alebo tretie osoby neoprávnene obohatiť a síce

i) vo vedomej a chcenej spolupráci s už odsúdeným M. B. I. ako spolupáchateľia

I./ vylomením uzamykacieho zariadenia

1./ Mag. Y. J.Ö. bicykel značky KTM v hodnote EUR 550,-,

a./ dňa 31.12.2021 tak, že sa pokúsili precviknúť zámok, pričom len preto zostalo pri pokuse, lebo sa im to nepodarilo;

b./ dňa 6.1.2022 tak, že precvikli dva zámky a bicykel zobrali;

2./ dňa 14.11.2021 v Korneuburg A. V. bicykel značky Kilimanjaro, typ Cross Sport Rad v hodnote EUR 510,- tak, že frézou na skrutky narezali zámok na bicykli a bicykel zobrali;

3./ dňa 14.12.2021 vo Wiener Neustadt Y. M. kolobežku v hodnote EUR 30,-

a horský bicykel 16 colový značky Merida v hodnote EUR 300,- tak, že zámok rozrezali a obidve veci zobrali;

4./ v období, ktoré sa už nedá presne zistiť, pred 18.2.2022 vo Viedni neznámemu majiteľovi

bicykla horský bicykel značky HT New York Cross Line tak, že zámok rozrezali a bicykel zobrali;

II./ v obdobiach, ktoré sa už nedajú presne zistiť do 18.2.2022 na miestach, ktoré sa už nedajú

zistiť, majiteľom, ktorí neboli doteraz zistení neznámym spôsobom veci a síce notebook značky Acer, bicykel značky Kalkhoff Agattu, helmu na bicykel značky Nutcase, helmu na bicykel značky Fischer, dva reflexné klipy na nadlaktie, helmu na moped značky Held, helmu na moped značky Tytan Road, kufrík motorky značky Marke Civi, cestovný kufor striebornej farby, predné sklo mopedu MRA, tašku na bicykel SKS, radenie značky Shimano, držiak na mobilný telefón značky Tschibo, sedlovku, sedadlo bicykla, tester tlaku vzduchu, nosič na batožinu, osem spätných zrkadiel a dva držiaky spätných zrkadiel na motocykel, šesť svetiel na bicykel, jeden pár čiernych rukavíc, 88 kusov sťahovacích pásov a rozličné náradie a kufrík na náradie;

ii) A. C. sama

I./ dňa 5.11.2021 Q. A. jeho športovú tašku, v ktorej sa nachádzali športové topánky, čapica, rukavice a peňaženka s EUR 500,- tak, že zobrala športovú tašku,

ktorá bola odstavená na nástupišti, kým menovaný krátko spal; II./ dňa 5.11.2021 po konaní uvedenom pod bodom B./ ii) I./ otvorením uzamykacieho zariadenia prostredníctvom protiprávne získaného kľúča disponentom nasledovných trafik tak, že s predtým odcudzenou bankomatovou kartou Q. A. konaním uvedeným pod D./ via NFC-funkciou zaplatila cigarety z ich automatov na cigarety a cigarety zobrala,

a./ disponentom trafiky A. cigarety v hodnote EUR 11,60;

b./ disponentom trafiky C. H. Y. cigarety v hodnote EUR 69,60;

III./ dňa 13.6.2022 disponentom podniku M. M. I. módnou bižutériu v hodnote € 14,98 tak, že tovar vložila do vrečka na nohaviciach a bez zaplattenia opustila obchod, pričom zostalo pri pokuse, lebo po prejení okolo pokladníc ju zadržala bezpečnostná služba obchodu;

IV./ v auguste a v septembri 2022 Q. L. tak, že kľúčom, ktorý jej prenechal otec menovanej E. L. sa dostala do jej bytu, prespala tam a zobrala ďalej uvedené predmety a síce parfémy, kozmetický tovar, žehličku na vlasy, šperky, tašku značky Michael Kors, tašku značky DKNY a novú žehličku na vlasy Remington v celkovej hodnote cca EUR 1.540,-

V./ dňa 9.8.2022 Mag. B. M. A. jeho peňaženku v hodnote cca EUR 30,- spolu s hotovosťou cca EUR 350,- tak, že mu to zobrala nepozorovaným spôsobom;

VI./ dňa 10.8.2022 po konaní uvedenom pod B./ii) V./ otvorením uzamykacieho zariadenia

prostredníctvom protiprávne nadobudnutého kľúča disponentom dvoch trafik tak, že odcudzenou bankomatovou kartou Mag. B. M. A. via NFC-funkcie zaplatila cigarety u ich automatov na cigarety v celkovej hodnote EUR 122,80 a síce a./ disponentom tabak trafiky A. A. N..F. v dvoch zásahoch v celkovej hodnote € 12,80,-;

b./ disponentom tabak trafiky B. E.-C. N..F.. v 6 zásahoch v celkovej hodnote € 110,-;

iii) vo vedomej a chcenej spolupráci s už nebohým Q. K. a ďalším neznámym páchatelom pod menom „K.“ ako spolupáchatelia dňa 2.4.2022 vylomením uzamykacieho zariadenia a síce zámku na bicykli elektrický skúter Fernanda REIN v hodnote € 550,-iv) vo vedomej a chcenej spolupráci s už nebohým Q. K. ako spolupáchatelia

I./ dňa 20.6.2022 V. B., B. B. a M. J. vlámaním sa do obydľia tak, že manipuláciou s vonkajším uzamykacím valcom a uvoľnením uzamykacej reťaze sa dostali do ich zamknutého bytu, zobrali tašku v hodnote € 50,-, dve peňaženky a hotovosť vo výške najmenej € 1.860,- a utiekli;

II./ dňa 17.6.2022 doteraz neznámej obeti tak, že zobrali odstavený elektrický bicykel v hodnote EUR 4.000,- a cez plot staveniska ho premiestnili na miesto ich nocovania; v) vo vedomej a chcenej spolupráci s osobitne stíhaným P. N. alias P. C. a k tunajšiemu číslu spisu 125 Hv 107/22d s osobitne už odsúdeným P. C. ako spolupáchatelia vlámaním v období od 08.07.2022 do 11.07.2022 disponentom podniku Y. &. O. J. W. minimálne jeden elektrický skúter značky Xiaomi, tri laptopy, jeden tablet, digitálny fotoaparát, headset, mobilný telefón, rozličné elektrické náčinie s príslušenstvom, kľúč od vozidla, ako aj hotovosť EUR 400,- v celkovej hodnote cca EUR 17.000,- tak, že pomocou pákového nástroja násilne otvorili dvojkrídlové dvere do kancelárií, miestnosti a pracovísk a násilím otvorili ručné pokladnice;

C./ doklady, s ktorými nesmela disponovať, zatajila s úmyslom, aby boli použité v právnom styku na dôkaz práva, právneho pomeru alebo skutočnosti a síce

I./ následkom konania uvedeného pod bodom B./ ii) I./ ročnú električenkú OBB, kartu sociálneho poistenia a členský preukaz do Fit-Inn všetko na meno Q. A.;

II./ následkom konania uvedeného pod bodom B./ iv) I./ vodičský preukaz, cestovný pas a kartu sociálneho poistenia znejúce na B. B. a vodičský preukaz, cestovný pas, kartu sociálneho poistenia a školský preukaz znejúce M. J.;

III./ následkom konania uvedeného pod bodom B./ ii) V./ vodičský preukaz, občiansky preukaz a kartu sociálneho znejúce na Mag. B. M. A.;

D./ bezhotovostné platobné prostriedky, s ktorými nesmela disponovať si zadovážila s úmyslom ich použitím v právnom styku sa neoprávnene obohatiť a síce

I./ následkom konania uvedeného pod bodom B./ ii) I./ bankomatovú kartu Erste Bank znejúcu na Q. A.;

II./ následkom konania uvedeného pod bodom B./ ii) V./ bankomatovú a kreditnú kartu znejúcu na Mag. B. M. A.;

E./ bezhotovostné platobné prostriedky, s ktorými nesmela disponovať, zatajila s úmyslom, zabrániť ich použitiu v právnom styku a síce

I./ konaním uvedeným pod B./ v) bankomatovú kartu podniku Y. &. O. J.

W.;

II./ konaním uvedeným pod bodom B./ iv) I./ bankomatovú kartu znejúcu na B. B. a bankomatovú kartu znejúcu na M. J.,

za čo jej bol uložený trest odňatia slobody vo výmere 3 (tri) roky a súčasne sa

n a r i a ě u j e

na území Slovenskej republiky vykonať zvyšok uloženého nepodmienečného trestu odňatia slobody.

II. Podľa § 517 ods. 2 Trestného poriadku s poukazom na § 48 ods. 2 písm. a) Trestného zákona odsúdená A. C. bude vo výkone trestu odňatia slobody pokračovať bez jeho premeny v ústave na výkon trestu odňatia slobody s minimálnym stupňom stráženia.

Rozsudok bol doručený Krajskej prokuratúre v Trnave 15. augusta 2023 a odsúdenej A. C. 21. augusta

2023.

Proti tomuto rozsudku podala odsúdená A.Q. C. 22. augusta 2023 odvolanie. V písomných dôvodoch odvolania uviedla že sa proti predmetnému rozsudku odvoláva, pretože trest, ktorý jej bol uložený rozsudkom Krajského súdu pre trestné veci Viedeň, Rakúska republika, sp. zn. 17 Hv 56/22k z 8. novembra 2022, by chcela vykonať v Rakúskej republike, nakoľko po vykonaní trestu odňatia slobody bude vyhostená z Rakúskej republiky, ako aj z toho dôvodu, že jej deti a príbuzní, ktorí žijú vo Veľkej Británii, majú lepšie letecké spojenie do Viedne než na Slovensko.

Odvolanie odsúdenej bolo doručené na vyjadrenie prokurátorovi Krajskej prokuratúry v Trnave 31. augusta 2023.

Odvolanie s trestným spisom bolo 12. septembra 2023 predložené Najvyššiemu súdu Slovenskej republiky (ďalej aj „odvolací súd“) na rozhodnutie, ktorý na neverejnom zasadnutí 20. septembra 2023 preskúmal zákonnosť a odôvodnenosť napadnutého rozsudku, ako aj správnosť postupu konania, ktoré mu predchádzalo a zistil, že odvolanie odsúdenej je prípustné (§ 306 Trestného poriadku), bolo podané oprávnenou osobou (§ 15 ods. 5 zákona č. 549/2011 Z. z.), v zákonom stanovenej lehote a na príslušnom súde (§ 309 ods. 1 Trestného poriadku) a dospel k záveru, že odvolanie odsúdenej nie je dôvodné.

Podľa § 15 ods. 5 zákona č. 549/2011 Z. z. proti rozhodnutiu podľa odseku 1 je prípustné odvolanie, ktoré môže podať odsúdený alebo prokurátor. Odvolaním nemožno napadnúť dôvody, pre ktoré bolo rozhodnutie vydané v inom členskom štáte. Odvolanie má odkladný účinok.

Podľa § 29 zákona č. 549/2011 Z. z., ak tento zákon neustanovuje inak, na konanie podľa tohto zákona sa použije Trestný poriadok.

Podľa § 518 ods. 4 Trestného poriadku proti rozsudku o uznaní cudzieho rozhodnutia je prípustné odvolanie, ktoré môže podať odsúdený, prokurátor alebo minister spravodlivosti. Odvolací súd na neverejnom zasadnutí odvolanie zamietne, ak zistí, že nie je dôvodné. Ak odvolanie nezamietne, zruší napadnuté rozhodnutie a po doplnení konania, ak je potrebné, sám rozhodne rozsudkom, či sa cudzie rozhodnutie uznáva, alebo neuznáva.

Z obsahu predloženého spisového materiálu vyplýva, že Krajskému súdu v Trnave bola ako súdu vecne a miestne príslušnému dňa 12. júna 2023 Krajským súdom v Nitre postúpená na konanie o uznaní a výkone rozhodnutia trestná vec odsúdenej A. C.. Spisový materiál obsahoval podanie spolkového ministerstva spravodlivosti Rakúskej republiky z 31. mája 2023 pod číslom 2023-0.193 770, obsahujúce osvedčenie uvedené v článku 4 rámcového rozhodnutia rady 2008/909/SVV z 27. novembra 2008 o uplatňovaní zásady vzájomného uznávania na rozsudky v trestných veciach, ktorými sa ukládajú tresty odňatia slobody alebo opatrenia zahŕňajúce pozbavenie osobnej slobody, rozsudok Krajského súdu pre trestné veci Viedeň, Rakúska republika, sp. zn. 17 Hv 56/22k z 8. novembra 2022 a zápisnicu z výsluchu odsúdenej z Ústavu na výkon trestu odňatia slobody Schwarzaui Rakúska republika z 10. marca 2023, pričom všetky uvedené listiny sa týkali odsúdenej A.S. C..

Na základe predmetného osvedčenia a rozsudku Krajského súdu pre trestné veci Viedeň si Krajský súd v Trnave podľa § 15 ods. 1 zákona číslo 549/2011 Z. z. vyžiadala od Krajskej prokuratúry v Trnave vyjadrenie.

Vo vyjadrení zo 14. júla 2023 vyslovil prokurátor Krajskej prokuratúry v Trnave súhlas s prevzatím výkonu rozhodnutia z Rakúskej republiky, a to rozsudku Krajského súdu pre trestné veci Viedeň, Rakúska republika, sp. zn. 17 Hv 56/22k z 8. novembra 2022.

Na podklade vyššie uvedených skutočností Krajský súd v Trnave rozhodol o uznaní a výkone rozsudku Krajského súdu pre trestné veci Viedeň, Rakúska republika, vo veci odsúdenej A.S. C.P.. V rozsudku sa Krajský súd v Trnave dôsledne vysporiadal so všetkými relevantnými skutočnosťami potrebnými pre

uznanie a výkon cudzieho rozhodnutia. Krajský súd v Trnave po preskúmaní osvedčenia a rozhodnutia súdu Rakúskej republiky nezistil dôvody na odmietnutie uznania a výkonu rozhodnutia podľa § 16 zákona číslo 549/2011 Z. z. a rozhodol aj o spôsobe výkonu trestu odňatia slobody na území Slovenskej republiky, keď odsúdenú zaradil do ústavu na výkon trestu s minimálnym stupňom strázenia, pričom v tomto smere Najvyšší súd Slovenskej republiky poukazuje na odôvodnenie rozhodnutia Krajského súdu v Trnave (strany 7, 10 a 11 napadnutého rozsudku), s ktorým sa v plnom rozsahu stotožňuje.

V danom štádiu konania bola splnená podmienka, že dĺžka trestnej sankcie, ktorá mala byť vykonaná, nie je kratšia ako 6 mesiacov (koniec výkonu trestu odňatia slobody je podľa osvedčenia stanovený na deň 27. septembra 2025).

Odsúdená A.Q. C. v podanom odvolaní uviedla iba to, že po vykonaní trestu odňatia slobody bude aj tak vyhostená z Rakúskej republiky a kvôli všeobecne lepším podmienkam (jednoduchší spôsob návštev jej detí a príbuzných žijúcich vo Veľkej Británii) chce vykonať uložený trest odňatia slobody v Rakúsku.

Podľa § 6 ods. 3 písm. a) zákona č. 549/2011 Z. z. súd, ktorý vydal rozhodnutie podľa odseku 1, môže odovzdať výkon rozhodnutia do členského štátu len so súhlasom odsúdeného; súhlas odsúdeného sa nevyžaduje, ak sa odovzdáva výkon rozhodnutia do členského štátu podľa odseku 1 písm. a) alebo písm. b).

Podľa § 6 ods. 1 písm. a) zákona č. 549/2011 Z. z. súd môže odovzdať do iného členského štátu výkon rozhodnutia, ktorým bolo rozhodnuté o uložení trestnej sankcie spojenej s odňatím slobody, ak sa odsúdený nachádza na území Slovenskej republiky alebo tohto členského štátu, a odsúdený je štátnym občanom tohto členského štátu a má v ňom obvyklý pobyt.

Najvyšší súd Slovenskej republiky zo spisu zistil, že odsúdená je štátnou občiankou Slovenskej republiky a má trvalý pobyt na území Slovenskej republiky (mesto Z.). Uvedené skutočnosti zodpovedajú obvyklému pobytu na území Slovenskej republiky podľa § 6 ods. 1 písm. a) zákona číslo 549/2011 Z. z.

Najvyšší súd Slovenskej republiky dospel k záveru, že súhlas odsúdenej v zmysle § 6 ods. 3 písm. a) zákona číslo 549/2011 Z. z. v nadväznosti na § 6 ods. 1 písm. a) toho istého zákona sa nevyžaduje, keďže odsúdená je štátnou občiankou Slovenskej republiky a má na území Slovenskej republiky trvalý pobyt.

Keďže v posudzovanej veci nebola zistená existencia žiadneho zákonného dôvodu na odmietnutie uznania a výkonu vyššie uvedeného rozsudku rakúskeho súdu v zmysle § 16 zákona číslo 549/2011 Z. z., nebolo možné postupovať inak ako tento rozsudok uznať a rozhodnúť zároveň o jeho vykonaní na území Slovenskej republiky vo vzťahu k trestu odňatia slobody, ktorý bol bez zmeny prevzatý z uznaného rozsudku. Je potrebné uviesť, že tento zodpovedá ustanoveniu § 17 zákona číslo 549/2011 Z. z., pretože je zlučiteľný s právnym poriadkom Slovenskej republiky a nezhoršil postavenie odsúdeného a zodpovedá pôvodne uloženej trestnej sankcii spojenej s odňatím slobody a nebolo potrebné primerane upraviť (§ 17 ods. 2, ods. 3 citovaného zákona).

Zákonný a správny je aj výrok o zaradení odsúdenej na výkon trestu odňatia slobody do ústavu na výkon trestu s minimálnym stupňom strázenia (§ 42 ods. 2 písm. a) Trestného zákona), pretože tento zabezpečuje, „aby uložená trestná sankcia nielen nezhoršila postavenie odsúdeného, ale aby aj v čo najväčšej miere zodpovedala pôvodne uloženej trestnej sankcii“, tak, ako to odôvodnení svojho rozhodnutia uviedol Krajský súd v Trnave.

Skutočnosti, ktoré uvádza odsúdená v podanom odvolaní, že po vykonaní trestu odňatia slobody bude vyhostená z Rakúskej republiky, resp. že jej deti a rodinní príslušníci žijúci vo Veľkej Británii, ktorí by ju chceli navštíviť, majú lepšiu možnosť cestovať do Rakúskej republiky ako na Slovensko, nie sú takými okolnosťami, ktoré by mohli byť prekážkou pri rozhodovaní o uznaní a výkone cudzieho rozhodnutia na území Slovenskej republiky, a nie sú ani skutočnosťami (taxatívne uvedenými v paragrafe 16 zákona

číslo 549/2011 Z. z.), ktoré by mohli byť dôvodom na odmietnutie uznania a výkonu cudzieho rozhodnutia na území Slovenskej republiky.

V súvislosti s argumentáciou odsúdenej smerujúcou k jej deťom, ktoré majú žiť vo Veľkej Británii, najvyšší súd upriamuje pozornosť na vyjadrenie odsúdenej v zápisnici z jej výsluchu v Ústave na výkon trestu odňatia slobody Schwarza, Rakúska republika z 10. marca 2023, v ktorej v rozpore so skutočnosťami uvedenými v odvolaní uviedla, že jej tri maloleté deti sú ubytované v domove sociálnych služieb vo Viedni.

Podľa § 518 ods. 4 Trestného poriadku 2 veta odvolací súd na neverejnom zasadnutí odvolanie zamietne, ak zistí, že nie je dôvodné.

So zreteľom na vyššie uvedené skutočnosti rozhodol Najvyšší súd Slovenskej republiky tak, ako je to uvedené vo výrokovej časti tohto uznesenia.

Toto uznesenie prijal senát Najvyššieho súdu Slovenskej republiky jednomyselne.

Poučenie:

Proti tomuto uzneseniu nie je prípustný opravný prostriedok.